

الشروط والأحكام	Terms and Conditions
<ul style="list-style-type: none"> يتم إضافة أصل الوديعة والعائد في تاريخ الاستحقاق إلى أرقام الحسابات المشار إليها به عليه بهذا الطلب إذا لم يتم تغييرها بعد ذلك بناءً على طلب كتابي من العميل يفيد ذلك. 	<ul style="list-style-type: none"> The TD Principal amount and interest at maturity date will be credited to the accounts' numbers referred to above in this request if it is not changed afterwards upon a written request from the customer stating so.
<ul style="list-style-type: none"> الحد الأدنى لشراء الوديعة لأجل هو 1000000 جم ومضاعفات ال 10000 EGP ويتم تحديدها من قبل البنك وفقاً للحد الأدنى المذكور بلانحة تعريفات البنك العربي الأفريقي الدولي. 	<ul style="list-style-type: none"> The minimum balance for purchasing the Time deposit is 1,000,000 EGP and multiplies of 10,000 EGP and set according to the minimum balance indicated in AAIB list of tariffs issued by the bank.
<ul style="list-style-type: none"> في حالة الاسترداد/الكسر يتم ذلك وفقاً لجدول الاسترداد المحدد من قبل البنك، والذي قد يتم تعديله أو تغييره وفقاً لتقدير البنك المطلق ودون الحاجة إلى الحصول على موافقة العميل المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل والتغيير من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaiib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني، إلخ) إشعاراً نافذاً للعميل. 	<ul style="list-style-type: none"> In case of redeeming / breaking, it will be made according to the redemption schedule set by the bank, which may be amended and/or changed at the Bank's sole discretion and without the need to obtain the Customer's prior consent. The Bank's announcement of such amendment and change through its website (www.aaiib.com) or in the manner it deems appropriate such as but not limited to (text messages, E-mail...etc.) shall be considered as an effective notice to the Customer.
<ul style="list-style-type: none"> لا يمكن للعميل طلب شراء الوديعة من خلال تطبيق الهاتف المحمول، مع العلم أنه لا يمكن كسر أو استرداد أو تعديل الوديعة من خلال تطبيق الهاتف المحمول للبنك العربي الأفريقي الدولي. وفي حالة أي تعديل في تعليمات الوديعة يتم طلبها من خلال الفرع. 	<ul style="list-style-type: none"> Customers can't request the purchase of the time deposit through the mobile application, noting that the TD cannot be broken, or redeemed, or modified through Arab African International Bank mobile application. And in the event of any modification to the TD instructions, it will be requested through the branch.
<ul style="list-style-type: none"> عدم إمكانية استرداد قيمة الوديعة إلا بموافقة الموقعين المعتمدين على الحساب مجتمعين، إلا إذا اتفقا على خلاف ذلك كتابةً. 	<ul style="list-style-type: none"> The value of time deposit cannot be redeemed except with the joint approval of all account authorized signatories unless they agreed otherwise in writing.
<ul style="list-style-type: none"> لا يحق للعميل التقدم بطلب للحصول على أية قروض أو تسهيلات ائتمانية من البنك بضمنان هذه الوديعة/الودائع. 	<ul style="list-style-type: none"> The customer is not entitled to apply for any loans or credit facilities from the bank against this/these time deposit(s).
<ul style="list-style-type: none"> عدم قابلية قيمة الوديعة للقسمة أثناء سريانها. 	<ul style="list-style-type: none"> The value of the time deposit is indivisible during the period of its validity.
<ul style="list-style-type: none"> يُعمل بهذا الطلب كتعليمات لإصدار الوديعة صادرة من العميل. 	<ul style="list-style-type: none"> This request is considered a Time Deposit issuance instruction issued by the Customer.
<ul style="list-style-type: none"> في حالة عدم تمكن البنك من تنفيذ هذا الطلب لأي سبب وبالتالي عدم ربط الوديعة المطلوبة وفقاً لذلك، فسيتم إخطار العميل بذلك كتابياً أو من خلال اتصال تليفوني أو بأية طريقة يراها البنك وحده أنها مناسبة. 	<ul style="list-style-type: none"> In case the bank did not manage to execute this request for any reason, and consequently the none- linkage of the required TD, the customer must also submit his request with its data fulfilled, and signed by him, otherwise, the bank has the right to reject the request and consider it null & void.
<p>طريقة احتساب عائد الوديعة لأجل:</p> <p>مثال توضيحي بافتراض ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> مبلغ الوديعة 1000000 جنيه مصري. سعر العائد التراكمي هو 22.00٪، وسعر العائد الفعلي هو 14.22٪ والذي يتم صرفه في نهاية مدة الوديعة، عائد الوديعة عند الاستحقاق سيكون 220,000 جنيه مصري. 	<ul style="list-style-type: none"> How to calculate the return for time deposit: An illustrative example assuming the following: <ol style="list-style-type: none"> The deposit amount is 1000,000 Egyptian pounds. The interest bullet rate is 22.00% with an effective interest rate 14.22%, which is being disbursed at the end of the TD tenor, the interest of the deposit at maturity will be EGP 220,000.
<ul style="list-style-type: none"> أي تغيير في تعليمات الوديعة يجب أن تبلغ للبنك كتابياً قبل 48 ساعة على الأقل من تاريخ استحقاق الوديعة. كما يجب على العميل تقديم طلبه إلى البنك مستوفى البيانات و موقع منه، وإلا يحق للبنك رفض الطلب واعتباره كأن لم يكن وهو والعدم سواء. 	<ul style="list-style-type: none"> Any change in the TD instructions should be notified to the Bank in writing at least 48 hours prior to the maturity date of the TD. The customer must also submit his request with its data fulfilled, and signed by him, otherwise, the bank has the right to reject the request and consider it null & void.
<ul style="list-style-type: none"> يحق للبنك بالكشف عن البيانات وتقديم المستندات الخاصة بهذه الوديعة/الودائع وذلك على سبيل المثال لا الحصر عند اتخاذه لإجراءات القانونية ضد العميل، أو في حالة طلب ذلك من الجهات القضائية المختصة أو من البنك المركزي المصري. 	<ul style="list-style-type: none"> AAIB has the right to disclose data and present documents related to this/these time deposit(s) "such as but not limited to" when it takes Legal procedures against the customer, or in case it is requested from the competent judicial authorities, or from the CBE.
<ul style="list-style-type: none"> يتم إرسال جميع المراسلات الخاصة بالعميل على عنوان المراسلات أو البريد الإلكتروني المتفق عليه مع العميل أو أي وسيلة أخرى يراها البنك وحده أنها مناسبة. 	<ul style="list-style-type: none"> All Customer's correspondences will be sent to the mailing or email address agreed on with the customer or through any other mean that the bank alone deems appropriate.
<ul style="list-style-type: none"> في حالة الرغبة في كسر الوديعة، يتم التوجه إلى أي فرع من فروع البنك وذلك للتوقيع على طلب الكسر، ويعتبر توقيع العميل على طلب الكسر بمثابة موافقة منه على تحمل جميع الغرامات والمصروفات الخاصة بكسر الوديعة. علماً بأنه لا يسمح بالكسر الجزئي للوديعة خلال فترة سريانها. 	<ul style="list-style-type: none"> If the customer wants to break the time deposit, the customer should visit any of the bank's branches to sign the breakage request from, and the customer's signature on the breakage request is considered as an approval from him to bear all penalties and expenses related to the breaking of the time deposit. Noting that the partial breakage of the TD is not permitted during its validity period.
<ul style="list-style-type: none"> يحتسب على طلب العميل الدفعة النسبية كما هو مصرح من البنك المركزي المصري على كل توقيع/صفحة بالطلب المقدم ويتم خصمها من حساب العميل. 	<ul style="list-style-type: none"> Stamp duties as declared from CBE on every signature/page of the request, and to be deducted from the customer's account.
<ul style="list-style-type: none"> سيقوم البنك بإبلاغ العميل في حالة حدوث أي تعديل على القواعد الخاصة باستخدام المنتج عن طريق موقع البنك www.aaiib.com أو أي طريقة أخرى يراها البنك وحده أنها مناسبة لذلك على سبيل المثال لا الحصر (البريد الإلكتروني، الرسائل النصية). 	<ul style="list-style-type: none"> The Bank will inform the customer, in case of any amendments regarding the rules for using the product through the bank's website www.aaiib.com or any means that the bank alone deems appropriate such as but not limited to (E-mail, text messages).
<ul style="list-style-type: none"> يمكن للعميل إلغاء المنتج في أي وقت مع احتفاظ البنك بحقه في الحصول على أي مستحقات له طرف العميل. 	<ul style="list-style-type: none"> The product can be cancelled at any time by the customer while maintaining the bank's rights to obtain its dues from the customer.

<ul style="list-style-type: none"> ▪ The customer has the right to request any detailed information regarding his or her account or any transactions that occurred through a maximum of the last five years and the bank shall provide the customer with the requested information within a maximum of ten working days from the request date. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ من حق العميل طلب اية بيانات تفصيلية عن حساباته أو عن أية معاملات تمت خلال آخر خمس سنوات بعد أقصى وسيقوم البنك بموافاة العميل بالبيانات المطلوبة خلال عشرة أيام عمل بعد أقصى من تاريخ الطلب.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interest calculation starts on the first working day in the following week for the purchase of the time deposit. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ يبدأ حساب العائد في أول يوم عمل من الأسبوع التالي لشراء الوديعة.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The Bank is not obliged to execute customer's request in case the account balance is insufficient on the day of executing the time deposit purchase request. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ البنك غير ملزم بتنفيذ طلب العميل في حالة عدم كفاية رصيد الحساب في يوم تنفيذ طلب شراء الوديعة.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ In the event of breaking of the time deposit or redeeming its value for any reason, the Bank's has the right to credit the time deposit value after deducting any debts of any kind that may have been owed by the customer to the bank, including principal, interests, commissions and any other expenses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ أنه في حالة كسر الوديعة أو استرداد قيمتها لأي سبب من الأسباب، يحق للبنك إضافة قيمة الوديعة بعد استقطاع وخصم أية مديونيات من أي نوعا كانت قد تكون في ذمة العميل لصالح البنك من أصل وعوائد وعمولات وأية ملحقات أخرى.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The customer acknowledges not using funds originating from any type of credit facility or loan to purchase and link a deposit or certificate. In the event that the bank discovers that the customer has purchased and linked this time deposit or any deposits or certificates that have previously been purchased and linked by the customer using funds originating from credit facilities or loans of any kind, the bank has the right to fully break that time deposit and return its remaining value to the customer after deducting any dues of any kind that may have been owed by the customer to the bank, and the customer shall bear all the consequences of any of these procedures. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ يقر العميل بعدم استخدام أموال يكون مصدرها أي نوع من أنواع التسهيلات الائتمانية والتمويلات في شراء وربط وديعة أو شهادة. وأنه في حالة اكتشاف البنك قيام العميل بشراء وربط هذه الوديعة أو أية ودائع أو شهادات سبق وأن تم شرائها وربطها من قبل العميل باستخدام أموال مصدرها تسهيلات ائتمانية أو تمويلات أيًا كان نوعها، يحق للبنك كسر تلك الوديعة كليًا ورد قيمتها المتبقية إلى العميل بعد استقطاع وخصم أية مستحقات من أي نوعا كانت قد تكون في ذمة العميل لصالح البنك، مع تحمل العميل كافة الآثار المترتبة على أيًا من هذه الإجراءات.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The customer acknowledges his knowledge and acceptance of the list of tariffs, services, expenses and commissions applied by the Bank to the products or services presented to him and announced in all Bank's branches and communication channels including the Bank's website, and the customer also acknowledges the Bank's right to amend this list periodically without the need to obtain his prior consent on that, and the Bank's announcement of such amendment through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate such as but not limited to (text messages, E-mail,etc.) shall be considered as an effective notice to the customer. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ يقر العميل بعلمه وقبوله للائحة التعريفات و الخدمات و المصروفات و العمولات المطبقة من قبل البنك على المنتجات أو الخدمات المقدمة له و المعلنة في كافة فروع البنك و قنوات الاتصال بما فيها الموقع الإلكتروني للبنك، كما يقر العميل بأحقية البنك نحو تعديل هذه اللائحة بشكل دوري نون الحاجة إلى الحصول على موافقته المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني، إلخ) إشعارًا نافذًا للعميل.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ If a conflict arises over the interpretation of these terms and conditions, the text written in Arabic version shall be considered reliable and applicable. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ في حالة وجود خلاف حول تفسير هذه الشروط والأحكام يعتبر النص المكتوب باللغة العربية هو المعمول عليه والواجب التطبيق.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The time deposit is issued in the name of the account holder, and it is not permissible to be sold, transferred, or deducted, or by any other means. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ تصدر الوديعة باسم صاحب الحساب ولا يجوز التصرف فيها بالبيع، أو التنازل أو الخصم أو بأية طريقة أخرى.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Terms and conditions apply which may be amended and/or changed at the Bank's sole discretion and without the need to obtain the Customer's prior consent. The Bank's announcement of such amendment and change through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate such as but not limited to (text messages, E-mail...etc.) shall be considered as an effective notice to the Customer. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ تطبق الشروط والأحكام والتي قد يتم تعديلها و/أو تغييرها وفقًا لتقدير البنك المطلق ودون الحاجة إلى الحصول على موافقة العميل المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل والتغيير من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني، إلخ) إشعارًا نافذًا للعميل.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ For complaints and customer rights, please visit the bank's website www.aaib.com or refer to the terms and conditions booklet. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ للتعرف على آلية التعامل مع الشكاوى وحماية حقوق العملاء، برجاء زيارة الموقع الإلكتروني للبنك www.aaib.com أو الرجوع إلى كتيب الشروط والأحكام.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Any dispute that arises concerning the execution or interpretation of the terms and conditions of this request, the Egyptian laws shall apply, and the competent Egyptian court shall have the jurisdiction for settling the dispute. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ أي نزاع ينشأ بخصوص تنفيذ أو تفسير الشروط والأحكام الخاصة بهذا الطلب، يكون القانون المصري هو القانون الواجب التطبيق ويتم اللجوء للمحكمة المصرية المختصة للفصل في النزاع.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The customer acknowledges that all examples mentioned are approximate illustrative examples, and that the Bank's books and accounts are conclusive evidence of the amounts due, or that may be due in the future, and the customer also declares that it is final, correct and accepted by him in advance. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ يقر العميل بأن جميع الأمثلة المذكورة هي أمثلة توضيحية تقريبية، وبأن دفاتر البنك وحساباته تُعد بينة قاطعة على ما ورد فيها من مبالغ مستحقة أو قد تُستحق مستقبلًا، كما يصرح العميل بأنها نهائية وصحيحة ومقبولة منه سلفًا.



Redemption Schedule for time deposits

جدول الاسترداد للودائع لأجل

Redemption Tenor	Redemption Penalty	غرامة الاسترداد	مدة الاسترداد
Within three months from the date of issuance the deposit	22.00%	%22	في خلال ثلاث اشهر من تاريخ ربط الوديعة
3 Months to 6 Months	14.00%	%14	من 3 اشهر إلى 6 اشهر
6 Months to 1 Year	12.00%	%12	6 اشهر إلى سنة
1 Year and above	10.00%	%10	سنة واحدة فما فوق

Calculating the redemption penalty for 18 Months’ Time deposit Illustrative example, assuming the following: 1.Time deposit amount is EGP 1,000,000. 2. Redemption penalty is 14.00%. 3. Assuming the certificate is redeemed after 3 months. Calculating the redemption penalty: EGP 1,000,000 * 14% * 92 / 365 = EGP 35,287.67	احتساب غرامة الاسترداد للودائع لأجل 18 شهر: مثال توضيحي بافتراض ما يلي: 1- مبلغ الوديعة 1000,000 جنيه مصري. 2- غرامة الاسترداد 14%. 3- فرضاً أنه يتم استرداد الوديعة بعد 3 اشهر. احتساب غرامة الاسترداد: 1000000 * 14% * 92 / 365 = 35287.67
--	--